



TRIBUNAL DE CIRCUIT TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND DE _____

City/County
Ville/Comté

Located at _____ Telephone _____
Situé à _____ Téléphone _____

Court Address
Adresse du tribunal

Case No. _____
N° de l'affaire _____
Tracking # _____
Numéro de suivi _____

STATE OF MARYLAND
ÉTAT DU MARYLAND

vs.

c.

Defendant
Défendeur

DOB
Date de naissance

**PETITION FOR EXPUNGEMENT OF RECORDS
REQUÊTE POUR EFFACEMENT DE DOSSIERS
(NON-MARIJUANA/CANNABIS RELATED OFFENSES)
(INFRACTIONS NON LIÉES À LA MARIJUANA/AU CANNABIS)
(GUILTY DISPOSITION)
(DÉCISION DE CULPABILITÉ)**

(In this petition, references are to the Annotated Code of Maryland, and references to "crime," and to "criminal action," refer to any criminal offense, other than a violation of the vehicle or traffic laws, ordinances, or regulations, that does not carry a possible sentence of imprisonment.)
(Dans cette requête, les références se rapportent au code annoté du Maryland, et les références aux termes « crime » et « acte criminel » se rapportent à toute infraction pénale, autre qu'une violation des lois, ordonnances ou réglementations relatives aux véhicules ou à la circulation, et qui n'est pas passible d'une peine d'emprisonnement.)

1. (Check one of the following boxes) On or about _____ Date, I was arrested, served with a summons, or served with a citation by an officer of the _____ Law Enforcement Agency
at _____, Maryland, as a result of the following incident _____
(Cochez une des cases suivantes) Le ou autour du _____ Date, j'ai été arrêté(e), reçu une citation à comparaître, reçu une contravention de la part d'un agent de _____ Organisme d'application de la loi
à _____, Maryland, à la suite de l'incident suivant _____

2. I was charged with the offense of _____
J'ai été accusé(e) du délit de _____

3. On or about _____ Date, I was **convicted** (found guilty) of (check all that apply, making sure that each statement is true and correct):
Le ou vers le _____ Date, j'ai été **condamné(e)** (reconnu coupable) pour (cochez toutes les cases qui s'appliquent, en veillant à ce que chaque déclaration soit vraie et correcte) :

the **charge**, but the **conduct on which the charge is based is no longer a crime.**

l'accusation, mais la conduite sur laquelle l'accusation est basée n'est plus un crime.

the conviction was for sodomy or unnatural or perverted sexual practices, and the conviction is not precluded from being expunged for any of the reasons listed in § 10-105(a-1) of the Criminal Procedure Article.

la condamnation était pour sodomie ou pratique sexuelle contre nature ou perverse, et la condamnation n'est pas exclue de l'effacement pour l'un des motifs énumérés dans le § 10-105(a-1) de l'article de la procédure pénale.

a crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-105(a)(9). Three (3) years have passed since the later of the conviction or satisfactory completion of the sentence, including probation. I am not now a defendant in any pending criminal action.

un crime spécifié dans l'article 10-105(a)(9) de la procédure pénale. Trois (3) ans se sont écoulés depuis la condamnation ou l'exécution satisfaisante de la peine, y compris la mise en liberté conditionnelle. Je ne suis actuellement pas défendeur dans le cadre d'une procédure pénale en cours.

one criminal act, which is not a crime of violence as defined in Criminal Law Article, § 14-101(a), and on or about _____ Date

I was granted a full and unconditional pardon by the Governor, with respect to that conviction. Not more than 10 years have passed since the Governor signed the pardon. I am not now a defendant in any pending criminal action.

un acte criminel, qui n'est pas un crime de violence tel que défini dans l'article 14-101(a) du droit pénal, et le ou vers le _____ Date

le Gouverneur m'a accordé une grâce totale et inconditionnelle pour cette condamnation. Moins de 10 ans se sont écoulés depuis la signature de la grâce par le Gouverneur. Je ne suis actuellement pas défendeur dans le cadre d'une procédure pénale en cours.

a misdemeanor crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-110. Five (5) years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s) imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction, I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

un délit mineur spécifié dans le § 10-110 de l'article de la procédure pénale. Cinq (5) ans se sont écoulés depuis l'exécution satisfaisante de la ou des peines prononcées pour toutes les condamnations pour lesquelles l'effacement est demandé, y compris la mise en liberté conditionnelle, la mise en liberté surveillée ou la surveillance obligatoire. Depuis la date de la condamnation, je n'ai pas été condamné(e) pour un crime qui n'est actuellement pas admissible à l'effacement. Je ne suis actuellement pas défendeur dans le cadre d'une procédure pénale en cours.

a felony crime specified in Criminal Procedure Article, § 10-110, a crime specified in Criminal Law Article § 3-203, or common law battery. Seven (7) years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s) imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

un délit majeur spécifié dans l'article de la procédure pénale, § 10-110, une infraction spécifiée dans le § 3-203 de l'article du droit pénal, ou un délit de droit commun. Sept (7) ans se sont écoulés depuis l'exécution satisfaisante de la ou des peines prononcées pour toutes les condamnations pour lesquelles l'effacement est demandé, y compris la mise en liberté conditionnelle, la mise en liberté surveillée ou la surveillance obligatoire. Depuis la date de la condamnation, je n'ai pas été condamné(e) pour un crime qui n'est actuellement pas admissible à l'effacement. Je ne suis actuellement pas défendeur dans le cadre d'une procédure pénale en cours.

first or second degree burglary or felony theft. Ten years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s), imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

cambriolage au premier ou deuxième degré ou délit majeur de vol Dix ans se sont écoulés depuis l'exécution satisfaisante de la ou des peines prononcées pour toutes les condamnations pour lesquelles l'effacement est demandé, y compris la mise en liberté conditionnelle, la mise en liberté surveillée ou la surveillance obligatoire. Depuis la date de la condamnation, je n'ai pas été condamné(e) pour un crime qui n'est actuellement pas admissible à l'effacement. Je ne suis actuellement pas défendeur dans le cadre d'une procédure pénale en cours.

a domestically related crime under Criminal Procedure Article, § 6-233. Fifteen years have passed since the satisfactory completion of the sentence(s) imposed for all convictions for which expungement is requested, including parole, probation, or mandatory supervision. Since the date of conviction I have not been convicted of a crime not now eligible for expungement. I am not now a defendant in any pending criminal action.

un délit de violence domestique conformément à l'article de la procédure pénale, § 6-233. Quinze ans se sont écoulés depuis l'exécution satisfaisante de la ou des peines prononcées pour toutes les condamnations pour lesquelles l'effacement est demandé, y compris la mise en liberté conditionnelle, la mise en liberté surveillée ou la surveillance obligatoire. Depuis la date de la condamnation, je n'ai pas été condamné(e) pour un crime qui n'est actuellement pas admissible à l'effacement. Je ne suis actuellement pas défendeur dans le cadre d'une procédure pénale en cours.

4. The case began in one court and was transferred to another court other than juvenile court. (Note: This petition must be filed in the court to which the case was transferred.)

L'affaire a été introduite devant un tribunal et a été renvoyée à un autre tribunal que le tribunal pour mineurs.
(Remarque : Cette requête doit être déposée au tribunal auquel l'affaire a été renvoyée.)

5. The case was appealed to a court exercising appellate jurisdiction. (Note: This petition must be filed in the appellate court.) I request the court to enter an Order for Expungement of all police and court records pertaining to the above conviction(s).

L'affaire a fait l'objet d'un appel devant un tribunal exerçant une juridiction d'appel. (Remarque : Cette requête doit être déposée auprès de la cour d'appel.) Je demande au tribunal de rendre une ordonnance d'effacement de tous les dossiers de police et de tribunal relatifs à la ou aux condamnations susmentionnées.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this petition are true to the best of my knowledge, information, and belief, and that the charge to which this petition relates is not part of a unit the expungement of which is precluded under Criminal Procedure Article, § 10-107.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu de cette requête est, à ma connaissance et selon les informations dont je dispose et mes convictions, véridique, et que l'accusation à laquelle cette requête se rapporte ne fait pas partie d'une unité dont l'effacement est exclu en vertu de l'article 10-107 de la procédure pénale.

Signature of Attorney
Signature de l'avocat

Attorney Number
Numéro de l'avocat

Date
Date

Signature of Defendant
Signature du défendeur

Date
Date

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Printed Name
Nom en caractères d'imprimerie

Address
Adresse

Address
Adresse

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Telephone
Téléphone

E-mail
E-mail

Fax
Fax

E-mail
E-mail

Fax
Fax

Notice to Victim(s): You have the right to offer objections or additional information relevant to the petition to expunge conviction records under the Criminal Procedure § 10-110 in all proposed actions. Submit your information in writing to the court listed above. The court may take action as soon as 30 days after the petition is served.

Avis aux victimes : Vous avez le droit de présenter des oppositions ou des informations supplémentaires concernant la demande d'effacement des dossiers de condamnation en vertu de l'article 10-110 de la procédure pénale pour toutes les actions proposées. Soumettez vos informations par écrit au tribunal mentionné ci-dessus. Le tribunal pourra engager une action dans les 30 jours suivant la signification de la requête.